

ANUNȚ DE PARTICIPARE
privind achiziționarea serviciilor de traducere
prin achiziție publică de valoare mică

Privind achiziționarea **Servicii de traducere (scris)**, prin achiziție publică de valoare mică.

1. Denumirea autorității contractante: **Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică;**
2. IDNO: 1006601003566
3. Adresa: **mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 52/A**
4. Număr de telefon: **022 823 950**
5. Adresa de e-mail și pagina web oficială a autorității contractante: anre@anre.md, www.anre.md;
6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: documentația de atribuire este anexată pe pagina web a Agenției la rubrica: **Achiziții publice.**
7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): **Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică;**
8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:

Nr. crt.	Cod CPV	Denumirea Bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificația tehnică deplină solicitată, standardele de referință	Valoarea estimativă lei
Servicii de traducere în scris						
1.	79530000-8	Servicii de traducere în/din limba română	Pag.	La necesitate	Conform caietului de sarcini, anexă la anunțul de participare	140000,00
2.		Servicii de traducere în/din limba rusă	Pag.	La necesitate		
3.		Servicii de traducere în/din limba engleză	Pag.	La necesitate		
Valoarea estimativă totală, fără TVA, lei						140000,00

9. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta):
 - 1) pentru un singur lot;
 - 2) pentru mai multe loturi;
 - 3) **pentru toate loturile;**
 - 4) alte limitări privind numărul de loturi care pot fi atribuite aceluiași ofertant;
10. Termenele și condițiile de livrare/prestare solicitate: **la solicitarea Beneficiarului pe tot parcursul anului 2025;**
11. Termenul de valabilitate a contractului: **31 decembrie 2025;**
12. Scurtă descriere (indicați după caz) a criteriilor de calificare:

Nr. crt.	Criteriile de calificare și de selecție (descrierea criteriului/cerinței)	Modul de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței	Nivel minim/obligativitatea
----------	---	--	-----------------------------

1.	Dovada înregistrării persoanei juridice	Certificat/decizie de înregistrare a întreprinderii, confirmată prin aplicarea ștampilei și semnăturii.	Obligativ
2.	Date despre participant	Cu indicarea adresei (fizice, juridice), date de contact (nr. tel, adresa e-mail), persoana de contact.	Obligativ
3.	Oferta	Original confirmat prin aplicarea ștampilei și semnăturii Participantului.	Obligativ
3.	Certificat de atribuire a contului bancar	Extras din cont (Internet banking).	Obligativ
4.	Declarația de eligibilitate	Declarația de eligibilitate, conform Anexei nr. 2 la Regulamentul cu privire la achizițiile publice de valoare mică, aprobat prin HG nr. 870/2022. Semnată de către operatorul economic	Obligativ

13. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: **cel mai mic preț (pagină)**;
14. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz) **nu se aplică**;
15. Ofertele se prezintă în valută: **lei moldovenești**;
16. Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor: 07.02.2025, ora 12:00;
17. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare: **Cererile de participare vor fi depuse la adresa: mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 52/A, e-mail: dbutnaru@anre.md**;
18. Termenul de valabilitate a ofertelor: **60 zile**;
19. Locul deschiderii ofertelor: **mun. Chișinău, str. Alexandr Pușkin 52/A**;
Ofertele întârziate vor fi respinse
20. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: **limba română**;
21. Alte informații relevante: **nu sunt**.

Președintele grupului de lucru _____ **Violina ȘPAC**

CAIET DE SARCINI

ACHIZIȚIONAREA SERVICIILOR DE TRADUCERE SCRISĂ

Prezentul caiet de sarcini cuprinde specificațiile tehnice pentru achiziția publică de „servicii de traducere scrisă ROM-ENG și ENG-ROM” „servicii de traducere scrisă ROM-RU și RU-ROM”.

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația pentru elaborarea și prezentarea ofertei și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică. *Cerințele impuse vor fi considerate ca minimale.*

OBIECTUL ACHIZIȚIEI

Achiziționarea serviciilor de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză, din limba română în limba rusă și din limba rusă în limba română corectă/corespunzătoare a întregului conținut.

DESCRIEREA CONTRACTULUI

Prestatorul are obligația ca pe toată durata de derulare a contractului cadru, să efectueze serviciile de traducere conform Cerințelor Autorității Contractante.

Pentru serviciile de traducere scrisă:

1. Unitatea de măsură este pagina, o pagină de referință având 1800 de caractere, cu spații.
2. Documentele vor fi puse la dispoziția Prestatorului după caz, în format de documente Word, Power Point, Excel prin intermediul poștei electronice.
3. Prestatorul va efectua traducerea completă și corectă/corespunzătoare a întregului conținut al documentelor, fără greșeli gramaticale și cu utilizarea diacriticelor pentru limba română.
4. Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe.
5. Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Autoritatea Contractantă identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru Autoritatea Contractantă. Termenul de rectificare este de maxim 1 zi de la solicitarea Autorității Contractante.
6. Termenul standard pentru efectuarea traducerii și predarea transcrierii traducerii la sediul Autorității Contractante este de 3 zile calendaristice din data transmiterii materialelor prin intermediul poștei electronice, inclusiv timpul necesar pentru rectificarea materialului. Acest termen nu include perioada de revizuire a materialului de către Autoritatea Contractantă.
7. Prestatorul va asigura respectarea termenelor solicitate de către Autoritatea Contractantă pentru finalizarea și predarea traducerilor.
8. Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării contractului cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile

din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale,

9. *Documentele traduse vor fi redactate la calculator, font Times New Roman (Body), dimensiunea textului 12, formatarea textului și marginile paginii conform cerințelor documentului dat spre traducere.*
10. Prestatorul va transmite transcrierea traducerii inițiale în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă, prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea electronică a actului de predare-primire și emiterea facturii fiscale electronice.

CERINȚE FAȚĂ DE TRADUCĂTORI

Experiență:

- experiență în domeniul traducerii scrise a materialelor cu caracter tehnic ce țin de sectorul energetic, din domeniul mediului minim 3 ani;

Competențe:

- abilități excelente de scriere, capacitatea de a scrie într-un mod structurat, inteligibil și concis, fără a pierde din esența mesajului;
- capacitatea de a coordona aspectele tehnice în cadrul activității de traducere cercetare;

Prețurile și valoarea totală vor fi exprimate în Lei moldovenești, nu se vor modifica ulterior și vor fi valabile până la realizarea integrală a contractului.

Pentru a evalua și compara cât mai corect ofertele depuse, Autoritatea Contractantă poate cere ofertanților clarificări la ofertele lor. Atât cererea de clarificare, cât și răspunsurile vor fi formulate în scris, neadmițându-se nici o modificare a prețului sau conținutului ofertei cu excepția cazurilor în care se solicită corecția erorilor de calcul sau a greșelilor materiale descoperite de comisia de evaluare în cursul examinării ofertelor.

CONDIȚII DE LIVRARE

Prestatorul va transmite transcrierea traducerii inițiale în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă, prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea electronică a actului de predare-primire și emiterea facturii fiscale electronice.

PLĂȚILE PLATA VA FI EFECTUATĂ DUPĂ CUM URMEAZĂ:

- 100% în termen de 15 zile după semnarea electronică a actului de predare-primire și emiterea facturii fiscale electronice, pentru cantitatea de servicii prestate.